



הפיקוח על הוראת הערבית
ועולם הערבים והאסלאם
التفتيش على تعليم اللغة العربية
وعالم العرب والإسلام

מדינת ישראל
משרד החינוך
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הערבית לדוברי עברית
ועולם הערבים והאסלאם

שיח בין אישי בערבית דבורה חלק ב'

ערכה: סיגל שובל והילין זעריר

תוכן עניינים

3.....אלמנ'אמלאת

8.....אלאשאד

11.....עילתי

22.....אלמדוסה

30.....אנ"אם (א)לאסבוע

37.....ע'רפתי

אַלְמַגַּ' מַלְאָת-הַבְּרָכוֹת

הקנייה של ברכות ומילות נימוס לשם שילובם
בשיח.

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת הברכות אתר מפמ"ר](#)

[ברכות ונימוסים – תעלם ותכלם:](#)

[שיר מְבְרוּכ](#)

[אירוח בבית ערבי- תעלם ותכלם](#)



נחפּי ערביי.

מִרְחָבָא יא נור. סְבֵאח (א) לְחֵי'ר.

מִרְחָבְתִּין יא סְמִיר. סְבֵאח (אל) נְוִר. פִּיף אַנְתָּ?

אנא מְנִיח. ואַנְתָּ?

אנא מֵש מְבִסוּטָה (א) לְיוּם. אנא עִי'אַנָּה.

שוו סְאַר? רְחַת עֵנְד (אל) נְכִפְתוֹר?

לא, אֲלִיוּם בְּדִי אַרוּח עֵנְדוּ.

סְלֵאמְתָּכ יא נור

אַלְלֵא יְסִלְמָכ יא סְמִיר. בְּחֵאטְרָכ

מֵע (אל) סְלֵאמָה.

פִּלְמַאֲת גְּדִידָה

מְנִיח-טוב

עִי'אַן- חוּלָה עִי'אַנָּה- חוּלָה

שוו סְאַר?- מה קרה

בְּרוּח- הוּלְךְ

רְחַת-הִלְכְּתִי

מְגֵ'אַמְלַאֲת

הברכה: סְלֵאמְתָּכ/תָּכ –תהיה/תהיי בריא/ה

התשובה לברכה: אֲלֵלֵא יְסִלְמָכ/מָכ –אלוהים

ישמר עליך/עלייך

הברכה: בְּחֵאטְרָכ/רְכַפ- ברשותך (בעת סיום השיח)

התשובה לברכה – מֵע (אל) סְלֵאמָה-. שלום.



כִּיף אַנְתּוֹ אֲלִיּוֹם?

- **אנא בַח'יר, אֲלֶחֱמַדְלֵלָהּ -אני מרגיש/ה טוב, השבח לאל**
- **אנא מְבַסוּט/מְבַסוּטָה, אֲלֶחֱמַדְלֵלָהּ -אני מרוצה/ מרוצה, השבח לאל**
- **אֲלֶחֱמַדְלֵלָהּ, כָּל שֵׁי תַמְאָם -השבח לאל, הכל בסדר**
- **מַאשִׁי (א)לְחַאֵל -"המצב הולך", כלומר, בסדר**
- **כּוֹנִיס, אֲלֶחֱמַדְלֵלָהּ -בסדר, השבח לאל**
- **מֵש כּוֹנִיס, אַנְא עֵי אַן/מְרִשָּׁח -לא בסדר, אני חולה/מצונן**
- **הֵיפּ וְהֵיפּ -ככה-ככה**

1. תרגמו לערבית

- מה שלומך? _____
- אני מרוצה. איך את? _____
- אני חולה היום. _____
- השבח לאל. הכל בסדר. _____
- הכל בסדר, סמיר! _____
- ברשותך. _____
- תרגישי טוב, נדין! _____
- אלוהים ישמר עליך סמיר. _____



שיחת טלפון:

מסאא (א) לח'יר נא נדין. ■

מסאא (אל) נ'ור נא סמיר. כל עאם ואנתו ב'ח'יר. ■

ואנתו ב'ח'יר. כ'ף (א) לעיד? ■

כל עילתי פי ביתנא. סידי וסת'י אג'ו מן תל' - אביב. ח'אלי ומרתו אג'ו כמאן. ■

ענדהם אןלאד? ■

אינה. ענדהם ולד עמרו עשרה (10) ובנת זע'ירה. עמרהא ח'מסה (5). וין אנת? ■

אנא פי בית ג'ד'י וג'ד'תי. ג'ד'י וג'ד'תי סאכנין פי עמארה קריבה מן ביתי. עמ'תי וזוג'הא מענא כמאן. מאפיש ענדהם אןלאד. נחנא מבסוטין כ'תיר (א) לחמדלל'ה. כל סנה ואנתו סאלמין. ■

ואנתו סאלמין. ■

כלמאת ג'דידה

עיד-חג

סיד, ג'ד-סבא סת, ג'ד'ה- סבתא

ח'אל- דוד (אח של אמא)

מ'רה- אישה זוג'- בעל

מאפיש-אין

אג'א- הגיע אג'ו-הגיעו

אןלאד-ילדים

זע'יר- קטן זע'ירה-קטנה

קריב מן- קרוב ל

מג'אמלאת

הברכות: כל סנה ואנתו סאלמין- שנת בריאות

כל עאם ואנתו ב'ח'יר- שנה טובה

התשובות לברכות: ואנתו ב'ח'יר-גם אתם תהיו בטוב

ואנתו סאלמין-גם אתם תהיו בריאים

אַלְעֵי־אֵד-הַחַגִּים

הכרות עם שמות חגי שלושת הדתות.

אוצר מילים ליחידת "אלֶאֱעִיָאד"

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
עלייה לרגל	حَجّ	חג"
יום הכיפורים	يوم الغفران	יום (א) לְעֶ'פְרָאן
צום רמדאן	صوم رمضان	סֹום רְמֵדָאן
חג ר' חגים	عيد ,أعياد	עֵיד ר' אֶעִיָאד
חג הקרבן	عيد الأضحى	עֵיד (א) לְאֶדְחָא
חג חנוכה	عيد الأنوار	עֵיד (א) לְאֶנְוָאר
יום העצמאות	عيد الاستقلال	עֵיד (א) לְאֶסְתַּקְלָאל
חג המולד	عيد الميلاد	עֵיד (א) לְמֵילָאד
חג פורים	عيد المساهر	עֵיד (א) לְמֵסָאח'ר
שבועות	عيد العنصرة	עֵיד (א) לְעֵנְסֵרָה
חג סוכות	عيد العرش	עֵיד (א) לְעֵרֶשׁ
חג שבירת הצום	عيد الفطر	עֵיד (א) לְפֵטֵר
חג הפסח	عيد الفصح	עֵיד (א) לְפֵסַח
חג הנביא יתרו	عيد النَّبِيِّ شُعَيْب	עֵיד (אל) נְבִי' שַׁעִיב
ראש השנה	رأس السنّة	רָאס (אל) סֵנָה

2. פתרו את התשבץ שלפניכם

	7			6		5		4	1
					2				
							3		

הגדרות

מאוזן

1. פי האדא (א) לעיד בַּיאָפּלו (אל) נאס ג'בֿנה וחליב.
2. כך אומרים "סוכה" בערבית.
3. עיד (א) לַחֲרִיָּה.

מאונך

1. עיד מילאד דוֹלֶת אַסְרָאֵיל.
4. פי האד'א (א) לַיּוֹם בֵּיסוֹמו (אל) נאס וּבִיזוּרו (א) לַפְּנִים.
5. השלימו: חג האורים הוא "עיד _____".
6. פי האד'א (א) לעיד בַּיאָפּלו (א) לַיְהוּד "אוזן המן".
7. בדאית (אל) סָנָה (א) לַעֲבָרִיָּה.

עֵי לְתִי - מִשְׁפַּחַתִּי

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת המשפחה אתר מפמר](#)

[זאת משפחתי](#)

[שיר המשפחה](#)

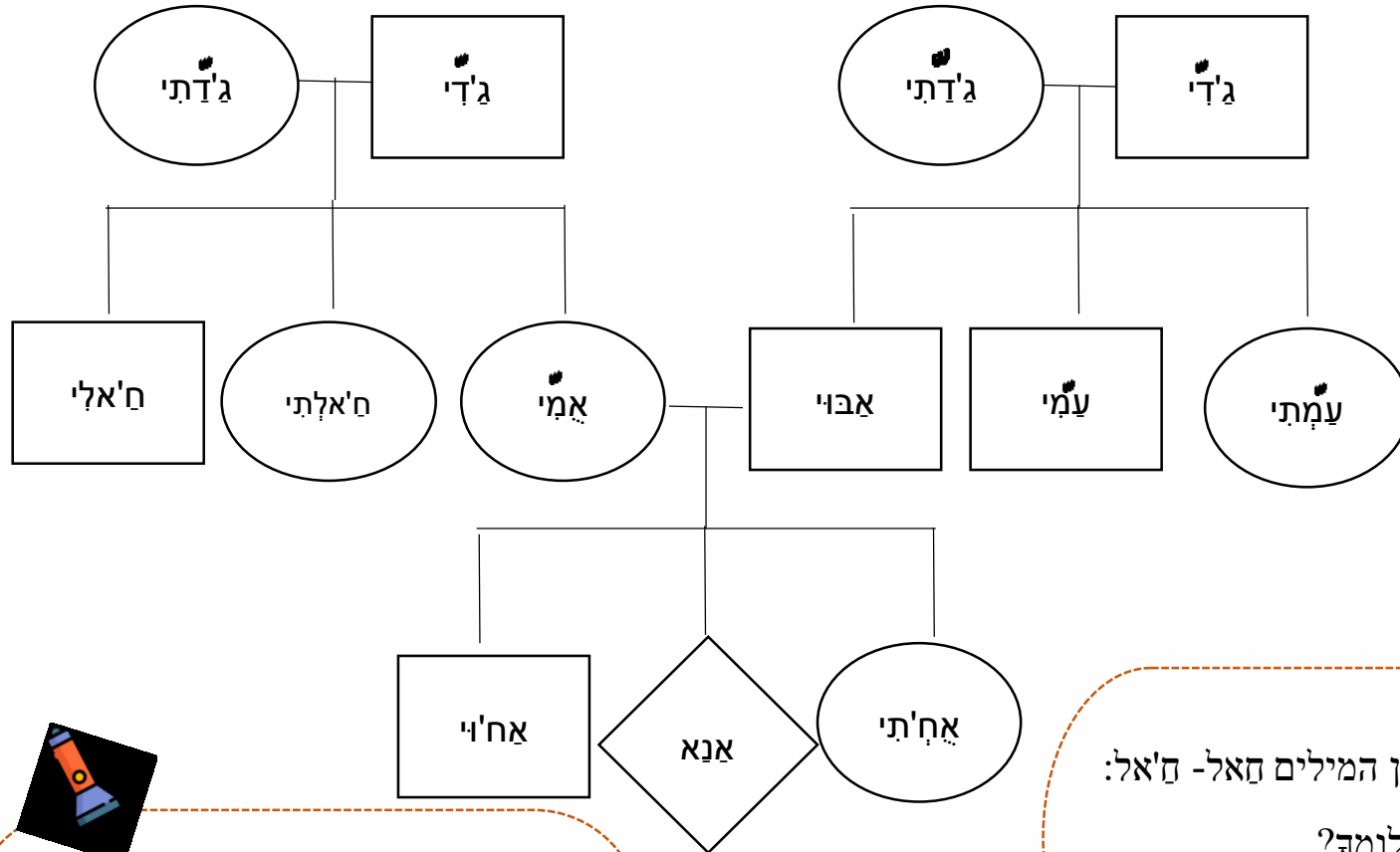
[תעלם ותכלם המשפחה](#)

- הקניית אוצר מילים, חשיפה למשפטים ולטקסטים לשיח על המשפחה המורחבת, ומקום מגוריהם של בני המשפחה.

אוצר מילים ליחידת "עילתי"

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
נולדתי	وُلِدْتُ	וּלְדַת, ח'לקת, אַנְוּלְדַת
בית חולים	مُسْتَشْفَى	מִסְתַּשְׁפָּא
רווק/ה	أعزب, عزّابي	עִזָּאבִי עִזָּאבִיָּה
נשוי/נשואה	مُتَزَوِّج, مُتَزَوِّجَة	מִתְזַוְּגִיָּה
דוד/ה מצד האב	عمّ, عمّة	עַם / עַמָּה
דוד/ה מצד האם	خال, خالة	ח'אַל / ח'אַלָּה
סבא	جدّ	ג'דִּי / סִיד
סבתא	جدة	ג'דִּיָּה / סִתִּי
משפחה (ומכאן הביטוי: אהלן וסהלן)	أهل	אַהֶל

לפניכם תרשים המציג את הקשרים במשפחה



שימו לב: ס'אל- דוד (אח של אמא)
ע'ם- דוד (אח של אבא)

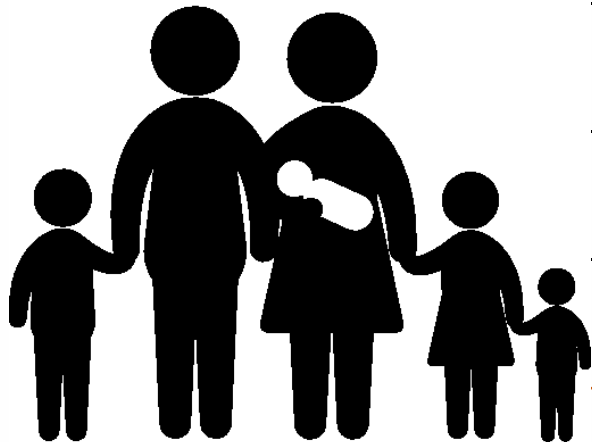
שימו לב להבדל בין המילים סאל- ס'אל:
כ'יף סאלכ?- מה שלומך?
כ'יף ס'אלכ?- מה שלום דודך?

3. השלימו את הטבלה שלפניכם בעזרת
התרשים מהעמוד הקודם.

תרגום	הקשר המשפחתי בתוספת כינוי שייכות בגוף ראשון	הקשר המשפחתי (ללא כינוי השייכות)
אח/אחי	אחי	אח'
אחות/אחותי	אחותי	
אבא/אבי	אבי	
אמא/אמי	אמי	
דוד (מצד האם)/דודי	ס'אלי	
דודה (מצד מצד האם)/דודתי	ס'אלתי	
דוד (מצד האב)/דודי	עמ"י	
דודה (מצד מצד האב) /דודתי	עמ"תי	
סבא/סבי	סידי/ג'ד"י	
סבתא/סבתי	סת"י/ג'ד"תי	
בן/בני	אבני	
בת/בתי	בנתי	

4. השלימו את המשפטים:

- אבּוּ אבּוּי הָאָבִי הָאָבִי הָאָבִי
- אָמִי אָבִי הָאָבִי הָאָבִי
- אָחִי אָמִי הָאָבִי הָאָבִי
- אָחִי אָמִי הָאָבִי הָאָבִי
- אָחִי אָבִי הָאָבִי הָאָבִי
- אָבִי אָבִי הָאָבִי הָאָבִי
- בָּנָה אָמִי הָאָבִי הָאָבִי



5. תרגמו לעברית את המשפטים הבאים

- אבוי ואמ"י סאפנין פי תל-אביב.

- ענדי אח' ואח'ת.

- ענד אח'תי בנת. אסמהא מרים.

- עמ"י ועמ"תי סאפנין פי נרפא.

- אח'וי ענדו בית פי מדינת חיפא.

- אבן ח'אלי עמרו תלתעש. (13)

- אסם ח'אלתי יסמין.

- האד'י בנת עמ"י. הני סאפנה פי אורשלים

- סידי וסת"י פי בית עמ"י.

כלמאת ג'דידה

כפיר- גדול כפירה- גדולה

עאקמה-עיר בירה

בלד-ישוב

מתונג'- נשוי מתונג'ה- נשואה

א(ל)נאקרה- נצרת

ולדין-שני ילדים

עזאפי"- רווק עזאפינה- רווקה

נחפי ערפי.



מרחבא. אסמי סמיר. עילתי כפירה.

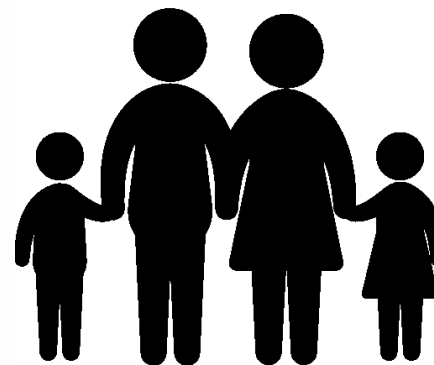
אנא סאפן מע אמ"י ואבוי פי מדינת אורשלים. אורשלים הי' עאקמת
אסראאיל. לאמ"י אח' ואח'ת. אח'ו אמ"י סאפן פי מדינת תל-אביב, ואח'ת
אמ"י סאפנה מע זוג'הא פי בלד קריב מן נהרניה. לח'אלתי תלאת(3)
אנלאד. לח'אלי מאפיש אנלאד.
לאבוי אח' ואח'תין. עמ"י מתונג'. הן סאפן מע מר"תו פי (אל)נאקרה. ענד
עמ"י ולדין.

עמ"תי (אל)זע'ירה הי' עזאפינה. הי' סאפנה פי רמת-גן, ועמ"תי

(א)לקפירה מתונג'ה וסאפנה מע זוג'הא פי אמריקא.

סידי וסת"י סאפנין פי עמארה קריכה מן ביתי.

מאפיש אחלא מן עילתי. בחב" עילתי.



השלימו את הטבלה בעזרת הטקסט

לא נכון	נכון	המשפט
		סמיר גר עם הוריו בתל-אביב.
		יש לסמיר דוד ודודה מצד האם.
		דוד(מצד האם) של סמיר גר בתל-אביב
		דודה (מצד האם) של סמיר רווקה
		לדוד של סמיר (מצד האם) יש שלושה ילדים.
		לאבא של סמיר אח ושתי אחיות.
		יש לסמיר שתי דודות (מצד האב) אחת נשואה וגרה בירושלים ואחת רווקה.
		לדוד של סמיר (מצד האב) יש שני ילדים והוא גר בנצרת.

מרחבא. אסמי סמיר. ענדי עילה כבירה.
אנא סאפן מע אמ"י ואבוי פי מדינת או"שלים. או"שלים הן עאסמת
אסראאיל. לאמ"י אח' ואח'ת. אח' אמ"י סאפן פי מדינת תל-אביב,
ואח'ת אמ"י סאפנה מע זוג'הא פי בלד קריב מן נהרנה. לס'אלתי
תלאת(3) אןלאד. לס'אלי מאפיש אןלאד.
לאבוי אח' ואח'תין. עמ"י מתונג'. הן סאפן מע מר'תו פי (אל)נאסרה.
ענד עמ"י ולדין.
עמ"תי (אל)זע'ירה הן עזאב'ה. הן סאפנה פי רמת-גן, ועמ"תי
(א)לכבירה מתונג'ה וסאפנה מע זוג'הא פי אמריקא.
סידי וסתי סאפנין פי עמארה קריבה מן ביתי.
מאפיש אחלא מן עילתי. בחב' עילתי.

אַמאַפֿן-מקומות

שאַרע- רחוב

ח"י - שכונה

מדינה- עיר

דולה- מדינה

בית- בית

דאר-דירה

עמארה- בנין

6. ספרו היכן אתם גרים:

אנא סאפֿן/סאפֿנה פי שאַרע: שם הרחוב

רקם: מספר הבית

ח"י שם השכונה מדינה/בלד שם הישוב/העיר

פי דולת אַסראַאיל

7. משימת הערכה

- בחרו שלוש דמויות ממשפחתכם המורחבת והציגו אותם במצגת. הוסיפו תמונות. הוסיפו את הקלטת קולכם למצגת זאת.
- הרחיבו את ההסבר על מקום המגורים של הדמויות שעליהם בחרתם לספר. הקליטו את עצמכם ,
- הקליטו את עצמכם , שלחו את התוצר המוקלט להערכת המורה, והציגו את השיח לחבריכם בכיתה.

דוגמא:

האד"א <u>אמ"י</u>	האד"א <u>אבוי</u> -
<u>אמ"י</u> אסמ"הא <u>סלמא</u> . אס"ם <u>אמ"י</u> <u>סלמא</u> .	<u>אבוי</u> אסמ"ו <u>יוסף</u> . אס"ם <u>אבוי</u> <u>יוסף</u> .
<u>אמ"י</u> סאכ"הא <u>פי אורשלים</u> .	<u>אבוי</u> סאכ"ן <u>פי אורשלים</u> -
עמ"הא- <u>35</u> (ח'מ"ס"ה ותלאתין).	עמ"הא- <u>35</u> (ח'מ"ס"ה ותלאתין)
ענ"הא <u>אבן ופנת</u> -	ענ"הא <u>אבן ופנת</u> -

זמן תרבות....

קראו את הפתגם שלפניכם:

הפתגם: "דיר באלפ עלא אהלפ ולא תהלפ." -
שמור על משפחתך, ולא תאבד

8. הכינו תוצר המתייחס לפתגם והציגו אותו בכיתה.
(כרזה, מצגת, סיפור אישי המתקשר לפתגם, איור ועוד..)

אַלְמִדְרָסָה - בֵּית הַסֵּפֶר

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת ההוראה בית הספר - אתר מפמר](#)

[חוברת פעילויות העשרה – בית הספר](#)

- הקניית אוצר מילים וחשיפה לתבניות משפט וטקסטים לשיח בנושא מרחב בית הספר והכיתה.
- הקניית מילות קישור

אוצר מילים ליחידת "אלמדרסה"

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
עט - עטים	قلم - أقلام	קלם – אקלאם
עיפרון	قلم رصاص	קלם רסאס
כיתה	*صف	סַרְ
מורה	*معلم / معلمة / أستاذ , أستاذة	מַעַלְם – מַעַלְמָה / אַסְתַּאד' – אַסְתַּאדָּה
מנהל – מנהלת	*مدير ,مديرة	מְדִיר – מְדִירָה
מזכיר, מזכירה	سكرتير ,سكرتيرة	סַכְרַתִּיר, סַכְרַתִּירָה
שיעור - שיעורים	*درس - دروس	דַּרְס – דַּרוּס

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
בית ספר	*مدرسة	מְדַרְסָה
תלמיד- תלמידים	*تلميذ - تلاميذ	תַלְמִיז – תַלְאמִיז
תלמידה - תלמידות	*تلميذة - تلميذات	תַלְמִיזָה – תַלְמִיזַאֲת
חצר	ساحة	סַאחָה
הפסקה	إستراحة ,فرصة	אַסְתַּראַחָה, פְּרֻסָה
מחברת- מחברות	*دفتر - دفاتر	דַּפְתַר – דַּפַּאֲתַר
ספר – ספרים	*كتاب - كتب	כַּתַּאב – כַּתַּב
תיק	شنطة	שַׁנְטָה



נחפי ערבי.

סבאח (א) לח'יר. אסמי נדין ואנא תלמיזה פי
מדרסת (א) למכתאר פי יאפא.

האדי מדרסה כבירה ופיהא 24 (ארבעה ועשרין) סף.

אנא תלמיזה פי (אל) סף (אל) ס'אבע. פי ספ'י ארבע (4)
שבאביכ ובאב.

פי ספי ביתעל'מו 28 (תמאניה ועשרין) תלמיז. לכל תלמיז

כרסי'. פי ספ'י 15 (ח'מסתעשר) טאולה.

בנתעל'ם 6 (סת) א'אם פי (א) לאסבוע.

כלמאת ג'דידה

סף-כיתה

שב'אכ-חלון שבאביכ-חלונות

באב-דלת

כרסי'-כסא

טאולה-שולחן

ביתעל'מו-לומדים

בנתעל'ם- אנו לומדים

סבאח (א) לח'יר. אסמי נאדין ואנא תלמיזה פי
מדרסת (א) למכתאר פי יאפא.

האדי מדרסה כפירה ופיהא 24 (ארבעה ועשרין) ס"ף.
אנא תלמיזה פי (אל) ס"ף (אל) ס"אב. פי ס"פי ארבע (4)
שבאביכ ובאב.

פי ספי ביתעל"מו 28 (תמאנה ועשרין) תלמיז. לכל תלמיז
כרסי. פי ס"פי 15 (ח'מסתעשר) טאולה.
בנתעל"ם 6 (סת) א"אם פי (א) לאסבוע.

9. ענו על השאלות בהתאם לטקסט

- שו אסם (א) למדרסה? _____
- פי אי ס"ף בנתעל"ם נאדין? _____
- אכם ס"ף פי מדרסת (א) למכתאר? _____
- אכם שב"אכ פי (אל) ס"ף. _____
- אכם תלמיז ביתעל"מו מע נאדין פי (אל) ס"ף. _____
- אכם כרסי פי (אל) ס"ף? _____
- אכם טאולה פי (אל) ס"ף? _____
- אכם יום בנתעל"ם נאדין פי (א) למדרסה? _____

שׁוּ פִּי (א) לְמַקְלָמָה?

קלם-עט

אקלאם עטים

קלם רסאס-עפרון

מסטרה-סרגל

מחאגה-מחק

בראגה-מחדד

אלואן-צבעים

מקסס- מספריים

סמע'-דבק

מִיָּן פִּי (א) לְמַדְרָסָה?

מדיר-מנהל מדירה- מנהלת

מעלם- מורה מעלמה- מורה

מעלמין- מורים

תלמיז- תלמיד תלמיזה- תלמידה

תלאמיז- תלמידים

ספרתיר- מזכיר ספרתירה- מזכירה

שׁוּ פִּי (א) לְמַדְרָסָה?

שענה- שכבה

סוף- כיתה

ערפת (א) למדיר- חדר המנהל

סאחה- חצר

אסתראחה- הפסקה

שׁוּ פִּי (א) לְשִׁנְטָה?

מקלמה-קלמר

כתאב-ספר כתב-ספרים

דפתר- מחברת דפאתר- ספרים

ורקה-דף נייר

10. מיינו את המילים הבאות בטבלה

תארים	מקומות	חפצים	אנשים

מְדַרְסָה, טְאוֹלָה, תְּלֵאמִיז, קֶלֶם, מְעַלְמָה, סֵאחָה, כְּבִיר, זְעִירָה, פְּרָסִי,
סְכַרְתִּירָה, מְקַלְמָה, מְדִירָה, סֶף, חֲמָאם, שְׁנָטָה.

קלם _____	אסתראה _____	שארע _____	ספרתירה _____	מדרסה _____
מסעד _____	מקלמה _____	נאב _____	סֶף _____	מזיר _____
טאולה _____	מזירה _____	פתאב _____	פרסי _____	קלם רסאם _____
מעלמה _____	שנטה _____	זבק _____	תלמיז _____	זפתר _____
מסורה _____	תלמיזה _____	שבאפ _____	ערפה _____	סאחה _____
ספרתיר _____	ולד _____	בנת _____	ורקה _____	מעלם _____

12. תרגמו לערבית את המשפטים הבאים:

מילות יחס:

עלא-על

ג'מב, ג'נב- ליד

פי- בתוך, פ

תקת-מתחת

- יש לי ילקוט. _____.
- הקלמר בילקוט. _____.
- בקלמר יש עפרון, עט, סרגל וצבעים. _____.
- זה ילקוט. הוא גדול. _____.
- יש לאחי הקטן קלמר גדול. _____.
- המחברת בבית. _____.
- הספר והמחברת על השולחן. _____.
- העפרון ליד הסרגל. _____.
- יש לי הפסקה. אני בחצר. _____.

אֵי אָם (א) לְאַסְבוּעַ-יָמֵי הַשְּׁבוּעַ

- הקניית שמות ימי השבוע, ואוצר מילים בלווה.
- חשיפה לתבניות משפט וטקסטים בהקשר לימי השבוע ומערכת השעות

אֵי אֵם (א) לְאֶסְבוּעַ-יְמֵי הַשְּׁבוּעַ

יּוֹם (א) לְאֶחָד - יוֹם רֵאשׁוֹן

יּוֹם (אֵל) תְּנִין - יוֹם שֵׁנִי

יּוֹם (אֵל) תְּלֵאָה - יוֹם שְׁלִישִׁי

יּוֹם (א) לְאַרְבָּעָה - יוֹם רְבִיעִי

יּוֹם (א) לְחֵמִישׁ - יוֹם חֲמִישִׁי

יּוֹם (א) לְשֵׁשֶׁת - יוֹם שִׁשִּׁי

יּוֹם (אֵל) שַׁבָּת - יוֹם שַׁבַּת

יום (א) לַג' מִזְעָה	יום (א) לַח' מִיִּס	יום (א) לְאַרְבַּעָה	יום (אל) תְּלֹאֲתָה	יום (אל) תְּנִין	יום (א) לְאַחַד
	חֲסָאב		אַנְגְּלִיזִי		
תְּאַרְיַח'					עֲרַבִי
		רִיאָדָה		עֵלוֹם	

13. השלימו את ימי השבוע במשפטים שלפניכם על פי מערכת השעות:

- יום _____ זָרֵס רִיאָדָה.
- יום _____ זָרֵס תְּאַרְיַח'.
- יום _____ זָרֵס עֵלוֹם.
- יום _____ זָרֵס חֲסָאב.
- יום _____ זָרֵס אַנְגְּלִיזִי.
- יום _____ זָרֵס עֲרַבִי.

מקצועות

- עֲרַבִי - ערבית
- תְּאַרְיַח' - היסטוריה
- עֵלוֹם - מדעים
- חֲסָאב - חשבון
- אַנְגְּלִיזִי - אנגלית
- רִיאָדָה - ספורט

ג'דול (אל) ד'רוס - מערכת השעות

אנא בתעל"ם (מקצוע) יום (יום בשבוע)

לדוגמא: אנא בתעל"ם ערבי" יום (א) לאחד.

אני לומד ערבית ביום ראשון

עברית - עברית
חאסוב - מחשבים
פנון - אומנות
מוסיקא - מוזיקה
ג'ע'ראפ'יא -
גיאוגרפיה
תנראה - תנ"ך
ערבי" - ערבית
תאריח' - היסטוריה
עלום - מדעים
חסאב - חשבון
אנגליזי" - אנגלית
ריאז'ה - ספורט

14. משימת הערכה

- הציגו את עצמכם כתלמידים בבית הספר.
- שלבו פרטים על בית הספר/הכיתה שלכם, חפצים בתיקכם ומערכת השעות שלכם.
- הקליטו את עצמכם, שלחו את התוצר המוקלט להערכת המורה, והציגו את השיח לחבריכם בכיתה.

זמן תרבות....

קראו את הפתגם שלפניכם:

הפתגם: "א(ל)זע'אר נפאתר (א)לפבאר"-
התנהגותם של אנשים משקפת את הערכים
ואת הידע שהם רכשו מהמבוגרים מהם

15. הכינו תוצר המתייחס לפתגם והציגו אותו בכיתה.
(כרזה, מצגת, סיפור אישי המתקשר לפתגם, איור ועוד..)

מִן (א) לְמַדְרֶסָה אֵלָא בֵּיתִי וְעִ'רְפָּתִי

נְחָפִי עַרְבִי.



מְרַחֵבָא יָא נֹר.

מְרַחֵבְתִּין יָא סְמִיר. לִנִּין אַנְתָּ רֵאִיחַ?

בְּנֵת פִּי (א) לְמַדְרֶסָה. אֲנָא רֵאִיחַ ע-בֵּיתִי.

וִין אַנְתָּ סֵאפֹן?

אֲנָא סֵאפֹן מֵעַ עֵילְתִּי פִי שְׁאֲרַע אֲלוֹנְבִי. בֵּיתִי
גִ'דִיד וּפִיָּה חִ'מָּס עִ'רְפִי. עֵנְדִי עִ'רְפָּה לְחֵאֲלִי.

מֵשׁ בְּעֵיד מִן בֵּיתִי.

בְּחֵאטְרַכַּ יָא סְמִיר.

מֵעַ (אֵל) סֵ'לֵאמָה יָא נֹר

עֵרְפֹתַי - חֲדָרַי

- הקניית אוצר מילים וחשיפה לתבניות משפט וטקסטים לשם שיח בנושא חדרי.

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת ההוראה ביתי באתר מפמר](#)

אוצר מילים ליחידת: "ע'רפתי"

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
תמונה – תמונות	صورة - صور	סוּרָה – סוּר
חדר (נקבה בערבית)	غرفة / أوضة	ע'רפָה / אוּדָה
מדף - מדפים	رفف - رفوف	רפָּ – רפּוּף
חלון – חלונות	شباك - شبائيك	שַׁבָּאכּ – שַׁבָּאכּיכּ
מיטה	تخت / فراش	תַחַת / פְּרָאשׁ
טלוויזיה	تلفزيون	תַלְפִּזְיוֹן

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
דלת	*باب	בַּאבּ
שטיח	بساط	בְּסַאט
וילון	برداي	בְּרַדַּאי
ארון	خزانة	ח'זַאנָה
מחשב	حاسوب / كمبيوتر	חַאסוּב / כַּמְפּיוּתֵר
שולחן	طاولة	טַאולָה
כסא	كرسي	כַּרְסִי
מנורה	لمبة	לַמְבָה
ספרייה, שולחן כתיבה	مكتبة	מַכְתָּבָה

שוו פי ע'רפת (אל)נום?

תח'ת- מיטה

ח'זאנה- ארון

רף - מדף

רפוף- מדפים

מפתכה- ספריה

מראיה- מראה

פסאט-שטיח

תאסוב-מחשב

טאולה- שלחן

פּרסי- כסא

תלפזיון- טלויזיה

סור- תמונות

שבאפ-חלון

באב - דלת

פרדאיה- וילון

פי ע'רפתי פיה רהיט .

16. תרגמו לערבית את המשפטים הבאים:

מילות יחס:

עלא-על

ג'מב, ג'נב- ליד

פי- בתוך, כ

- זה חדר. _____.
- בחדר יש חלון. _____.
- יש לי מיטה בחדר. _____.
- בחדרי ארון גדול. _____.
- על הקיר יש תמונה.. _____.
- המחשב על השולחן. _____.
- השולחן ליד הכסא. _____.
- המיטה ליד החלון. _____.
- יש שטיח גדול בחדרי. _____.



פי ביתי תלאת(3) ע'רף נום. ע'רפה לאבוי ואמ"י,
 ע'רפה לאח'וי וע'רפה אלי. ע'רפתי ג'מב ע'רפת אח'וי.
 ע'רפתי מש כבירה. פי ע'רפתי פיה ת'חת, טאולה
 ופרסי. עלא (אל)ט'אולה פיה חאסוב. פיה תלפזיון
 כמאן. א(ל)ת'לפזיון עלא (א)לחיט. ג'מב (אל)תלפזיון
 פיה סורה. פי ע'רפתי ח'זאנה. פי (א)לח'זאנה מלאכס
 ופנדרה. ענדי שב'אפין ובאב פי ע'רפתי .

כלמאת ג'דידה

חיט- קיר
 מלאכס-בגדים
 פנדרה-נעלים
 שב'אפין-שני חלונות

17. תארו את החדר שבתמונה.



18. משימת הערכה

- במשימה זו עליכם לתאר את חדריכם.
- בפרזנטציה (מצגת, תמונות, דגם) יש לכלול את הרהיטים הנמצאים בחדר.
- הקליטו את עצמכם, שלחו את התוצר המוקלט להערכת המורה, והציגו את השיח לחבריכם בכיתה.

זמן תרבות....

קראו את הפתגם שלפניכם:

הפתגם: אֵלֵי בִידֵק (א) לְבַאבּ בְּיִסְמַע (א) לְג'וֹאֵב"
מי שדופק בדלת ישמע את התשובה

19. הכינו תוצר המתייחס לפתגם והציגו אותו בכיתה .
(כרזה, מצגת, סיפור אישי המתקשר לפתגם, איור ועוד..)



כלמאת ג'דידה

טריק-דרך

טאלב-סטודנט

ג'אמעה- אוניברסיטה

בחר-ים

שאטר-חרוץ

ביקום בכיר- קם מוקדם

ביסאפר- נוסע

מרה-פעם מראת-פעמים

בישתע'ל- עובד

מטעם - מסעדה

אליום אנא מבסוט כתיר. אח'וי חסן פי (אל) ט'ריק מן תל'-אביב אלא בית עילתי פי (א) למפר.

בד'י אחפי ען אח'וי חסן:

אח'וי סאפן פי תל'-אביב פי שארע יאפא רקם סת'ה ותסעין (96). הן' טאלב פי (א) לג'אמעה. עמרו תגין ועשרין (22) סנה. הן' ביתעל'ם עלום פי (א) לג'אמעה. אח'וי

עזאבי' יעני הן' מש מתג'וז. בית אח'וי בעיד ען (א) לג'אמעה. האדא בית זע'יר. פי

(א) לבית מטבח', סמ'אם וע'רפתין. ג'מב (א) לבית פיה סאחה. בחב' ארוח לבית אח'וי

פי עטלת (אל) ס'יף לאנו ביתו קריב ען (א) לבחר.

אח'וי שאטר כתיר. כל' יום ביקום בכיר וביסאפר ל(א) לג'אמעה. הן' ביתעל'ם מן

(אל) ס'יעה תמאניה (8) לחת'א (אל) ס'יעה ארבעה (4). ארבע מראת פי (א) לאסבוע

בישתע'ל פי מטעם פי שארע הירקון. אסם (א) למטעם - אבו ראמי. אח'וי חסן ב'רג'ע

לביתו בעד (אל) ש'ע'ל ובינאם.

אנא סאפן מע עילתי פי (א) למפר. אח'וי ביג'י אלא (א) למפר מרה פי אסבועין לאנו

(א) למפר קר'יה בעידה כתיר ען תל'-אביב.

אהלן וסהלן יא חסן!

19. ענו על השאלות הבאות. העזרו בטקסט

- פי אי' מדינה סאפן חסון? _____
- פי אי' שארע סאפן חסון? _____
- ויז בישתע'ל חסון? _____
- קדיש עמר חסון? _____
- בית חסון קריב ען בית עילתו? _____
- שו ביתעל'ם חסון פי (א) לג'אמעה? _____
- שו אסם (א) למטעם אלי בישתע'ל חסון פיה? _____
- אפם ערפה פי בית חסון? _____
- מן אי' סיעה ביתעלם חסון פי (א) לג'אמעה? _____

20. האזינו שנית לטקסט על חסן וספרו מהו המידע הידוע לכם אודותיו.

21. תרגמו לערבית את המשפטים הבאים.

- אחי גר בתל-אביב. _____.
- אחי עובד במסעדה. _____.
- שם המסעדה "אבו ראמי". _____.
- בית אחי ליד הים. _____.
- אני אוהב את חופשת הקיץ. _____.
- אחי סטודנט באוניברסיטה. _____.
- הוא לומד מדעים. _____.
- בבית יש מטבח, אמבטיה, ושני חדרים. _____.
- בית אחי רחוק מהאוניברסיטה. _____.

במהלך השנה:

- למדתם לספר על משפחתכם המורחבת. למדתם לספר על שמם, גילם ומקום מגוריהם.
- הכרתם חלק מן הברכות ומילות הנימוס ושילבתם אותם בשיח עם חבריכם.
- הכרתם את שמות חגי ישראל בערבית, וברכות שנהוג לאמר לפני ובזמן החג.
- הכרתם אוצר מילים הקשור לסביבת ביה"ס, מה בתיק ובקלמר.
- למדתם את ימי השבוע והצלחתם לספר אודות מקצועות לימוד שאתם לומדים ביום מסוים.
- המשכתם ללמוד על הבית, והפעם התמקדם בחדר שלכם.
- בעקבות כל נושא נתבקשתם להכין פרזנטציה ולהקליט את התוצר, ואחר כך להציגו לחבריכם.

פֶּלֶ (א)לֵאחֶתְרָאם!- כל הכבוד!

קישורים להעשרה

הקישור	יחידה
מצגת יחידת ההוראה בית הספר- אתר מפמר חוברת פעילויות העשרה – בית הספר	בית הספר
מילון: עברי – ערבי ערבי- עברי לערבית מדוברת אתר מפמ"ר לקט תשבצים מבוכי פתגמים	קישורים כלליים

הקישור	יחידה
מצגת יחידת הברכות אתר מפמ"ר ברכות ונימוסים – תעלם ותכלם: שיר מברוכ אירוח בבית ערבי- תעלם ותכלם	הברכות
מצגת יחידת המשפחה אתר מפמר תעלם ותכלם- הכרות זאת משפחתי שיר המשפחה תעלם ותכלם המשפחה תעלם ותכלם- בעלי המקצועות והמלאכות	הכרות ומשפחה
מצגת יחידת ההוראה ביתי באתר מפמר	ביתי וחדרי

קישור
לקבצי שמע
של הטקסטים

בהצלחה בהמשך.